|  |  |
| --- | --- |
| ФИО: |  |
| E-mail: |  |
| Тел.: |  |

***Данное задание является тестовым и используется только для оценки Ваших навыков перевода и уровня владения языком. Выполненные тесты не используются в коммерческих целях, не рецензируются и не оплачиваются. Исправленные тесты или образцы правильно выполненных работ не предоставляются. Компания сообщает только о том, справились Вы с тестом или нет. Результаты тестирования не обсуждаются и не подлежат пересмотру.***

***Советы выполняющим тест:***

* ***не спешите, важно выполнить тест не быстро, а качественно;***
* ***сначала прочитайте весь текст, чтобы понять, о чем речь;***
* ***если текст для Вас слишком сложен, лучше откажитесь от его перевода;***
* ***следите за тем, чтобы перевод был максимально точным и адекватным;***
* ***проверяйте значения слов в словарях и справочниках;***
* ***после выполнения тестового перевода проверьте его на наличие опечаток и мелких ошибок;***
* ***убедитесь, что все термины переведены единообразно, а стиль соответствует жанру текста;***
* ***не прибегайте к машинному переводу!***

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| Términos del compromiso de fusión, que contiene, entre otros:  - Los motivos de la proyectada fusión y las condiciones en que se realizará.  - Los datos y cifras tomados de los libros de contabilidad de las entidades interesadas, que hubieran servido de base para establecer las condiciones en que se realizará la fusión  - La discriminación de los activos y pasivos de la entidad o entidades que serán fusionadas, y de la nueva.  - Estados financieros de los últimos tres años, de cada una de las entidades que se fusionan, debidamente certificados y dictaminados.  - Copia del aviso de prensa publicado en un diario de amplia circulación nacional o regional según el ámbito de operación de la entidad, en el cual se anuncia la aprobación del compromiso de fusión. |  |
| La decisión de dividendos consiste en determinar el volumen óptimo de distribución de beneficios que permita mantener una política adecuada de autofinanciación y una retribución suficiente a las acciones de la empresa. Por tanto la política de dividendos supone la decisión de distribuir beneficios versus retención de los mismos para reinvertirlos en la empresa.  El tema central que se deriva de la decisión de dividendos es si el valor de la empresa en el mercado es independiente o no de la política de dividendos seguida por la empresa. |  |
| Por todo lo expuesto,  SUPLICO AL JUZGADO, Que teniendo por presentado este escrito junto con los documentos que se acompañan, se sirva admitirlo, teniéndome por parte en la representación acreditada y por interpuesta demanda de divorcio matrimonial de los cónyuges Don López y Doña López, y que se dicte en su día sentencia decretando divorcio matrimonial con los efectos que le son propios y aprobándose el Convenio Regulador propuesto por las partes, y que se comunique la sentencia de oficio al Registro Civil en el que consta el matrimonio y los nacimientos de los hijos. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| - Общество несет ответственность по своим обязательствам всем принадлежащим ему имуществом.  - Общество не отвечает по обязательствам своих участников.  - В случае несостоятельности (банкротства) Общества по вине его участников или по вине других лиц, которые имеют право давать обязательные для Общества указания либо иным образом имеют возможность определять его действия, на указанных участников или других лиц в случае недостаточности имущества Общества может быть возложена субсидиарная ответственность по его обязательствам.  - Общество ведет список участников Общества с указанием сведений о каждом участнике Общества, размере его доли в уставном капитале Общества и ее оплате, а также о размере долей, принадлежащих Обществу, датах их перехода к Обществу или приобретения Обществом. |  |
| Оплата труда, за исключением полагающихся Работнику (в случае достижения им соответствующих показателей труда) поощрительных выплат, производится равными долями 00 и 00 числа каждого месяца за период, отработанный Работником в соответствующем месяце. При этом размер основной части оплаты труда определяется пропорционально отработанному Работником времени в течение расчетного периода. Полагающиеся поощрительные выплаты за соответствующий расчетный период предоставляются Работнику единовременно не позднее 28 числа месяца, следующего за расчетным периодом. |  |
| По договору займа одна сторона (займодавец) передает в собственность другой стороне (заемщику) деньги или другие вещи, определенные родовыми признаками, а заемщик обязуется возвратить займодавцу такую же сумму денег (сумму займа) или равное количество других полученных им вещей того же рода и качества.  Если иное не предусмотрено законодательством или договором займа, займодавец имеет право на получение с заемщика процентов на сумму займа в размерах и порядке, определенных договором. |  |